

UNIVERSITY COLLEGE LONDON

University of London

EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS

For The Following Qualification:-

Spanish S106: Spanish Language IA

COURSE CODE : SPANS106

UNIT VALUE : 0.50

DATE : 16-MAY-03

TIME : 10.00

TIME ALLOWED : 1 Hour 30 Minutes

S106 Spanish Language I

Candidates should answer **BOTH** questions.

Candidates are advised not to spend more than 45 minutes on QUESTION ONE and 45 minutes on QUESTION TWO.

Please begin each QUESTION in a **SEPARATE** answer book.

Question 1:

Translate the following passage into English

El inspector miró a Julia con deliberada lentitud, de arriba abajo. Ya no era amable, y su gesto traslucía cierto grosero interés, como si intentase establecer una suerte de equívoca complicidad.

– Usted vivió con el muerto una relación... Disculpe, pero el mío es un desagradable oficio – a juzgar por la sonrisa de suficiencia que le asomaba bajo el bigote, no parecía desagradarle mucho en ese momento el oficio que desempeñaba. Metió la mano en el bolsillo para sacar una caja de fósforos con el nombre de un conocido restaurante de cuatro tenedores y encendió, con gesto que pretendía ser galante, el cigarrillo que Julia acababa de ponerse en la boca. – Quiero decir una, ejem, historia. ¿Es correcto el dato?

– Es correcto – Julia exhaló el humo, cerrando los ojos, incómoda y furiosa. Una historia, acababa de decir el policía, resumiendo con simpleza un trozo de su vida cuya cicatriz aún latía.

Question 2 (BEGIN IN A SEPARATE ANSWER BOOK)

Translate the following passage into English

Era la hora en que los niños juegan en las calles de todos los pueblos, llenando con sus gritos la tarde. Cuando aún las paredes negras reflejan la luz amarilla del sol.

Al menos eso había visto en Sayula, todavía ayer, a esta misma hora. Y había visto también el vuelo de las palomas rompiendo el aire quieto, sacudiendo sus alas como si se desprendieran del día. Volaban y caían sobre los tejados, mientras los gritos de los niños revoloteaban y parecían teñirse de azul en el cielo del atardecer.

Ahora estaba aquí, en este pueblo sin ruidos. Oía caer mis pisadas sobre las piedras redondas con que estaban empedradas las calles. Mis pisadas huecas, repitiendo su sonido en el eco de las paredes teñidas por el sol del atardecer.

Fui andando por la calle real en esa hora. Miré las casas vacías; las puertas desportilladas, invadidas de yerba.

END OF PAPER